

RACHMANINOFF

THE BELLS

Poem for soloists, choir and symphony orchestra
Op. 35

Words by E. Poe, translated by K. Balmont
Arranged for singing and piano by A. Goldenweiser

РАХМАНИНОВ

КОЛОКОЛА

Поэма для солистов, хора и симфонического оркестра
Соч. 35

Слова Э. По, перевод К. Бальмонта
Переложение для пения и фортепиано А. Гольденвейзера



P. JURGENSON
П. ЮРГЕНСОН

Издание охраняется законом об авторских правах.

Ни одну часть этого издания, включая внутренние материалы и внешнее оформление, нельзя воспроизводить или использовать в какой бы то ни было форме, для каких бы то ни было целей или какими бы то ни было средствами (графическими, электронными или механическими, включая светокопирование, магнитную запись, а также любые системы хранения и поиска информации) без письменного разрешения издателя.

Нарушение этих ограничений преследуется в судебном порядке.

This publication is protected by the copyright laws.

Neither part of this publication, including the internal materials or external design, can be reproduced or otherwise used in any form, for any purpose or by any means (graphic, electronic, or mechanical, including the blue printing and/or magnetic recording, as well as any other systems for storing and retrieving information) without written permission of the publisher.

The violation of these restrictions will be punishable by law.

Рахманинов С.

Р 27 Колокола: Поэма для солистов, хора и симфонического оркестра. Соч. 35 / Переложение для пения и фортепиано А. Гольденвейзера. — М.: П. Юргенсон. — 96 с.

ISMN 979-0-706392-07-3

Вокально-симфоническая поэма Рахманинова написана в 1913 году на текст одноименного стихотворения Эдгара По в свободном переводе К. Бальмонта. Это одно из самых значительных сочинений композитора; четыре части поэмы символизируют разные этапы человеческой жизни.

Для использования в концертной и педагогической практике.

Rachmaninoff S.

The Bells: Poem for soloists, choir and symphony orchestra. Op. 35 / Arranged for singing and piano by A. Goldenweiser. — Moscow: P. Jurgenson. — 96 p.

Rachmaninoff's vocal-orchestral poem, composed in 1913, is based on Konstantin Balmont's free translation of the famous poem by Edgar Poe. This is one of Rachmaninoff's major works; its four movements symbolize different stages of human life.

For concert and educational practice.

ISMN 979-0-706392-07-3

© ЗАО «Музыкальное издательство «П. Юргенсон», 2012

© Edition Jurgenson, 2012

© Copyright 1920 by Hawkes & Son (London) Ltd.

Revised version: © Copyright 1936 by Hawkes & Son (London) Ltd.

Reproduced by permission of Boosey & Hawkes Music Publishers Ltd.

Моему другу Виллему Менгельбергу и
его оркестру Концертгебау в Амстердаме

To my friend Willem Mengelberg and
his Concertgebouw Orchestra of Amsterdam

КОЛОКОЛА

Соч. 35

THE BELLS

Op. 35

Слова ЭДГАРА ПО

Перевод с английского К. БАЛЬМОНТА

Words by Edgar Poe

Translated by K. Balmont*

С. РАХМАНИНОВ

S. RACHMANINOFF

(1873-1943)

I

Allegro, ma non tanto

Piano

Fl. 1.
Ob. 1.

pp

cresc.

mf

Ob. 2.
Vl. 2.

Tr. 2. 3.

Cor. 1. 2.

Cor. 3. 4.

1

Cl. 1.

cresc.

f

Celesta

Ob. 1.

Ob. 2.

Cor. 5.

Fag. 1.

Tr. 1.
Cl. 2.
Celli pizz.
Tub.

dim.

Vl. 1. 2. Vlc.

pp

etc.

2

p

* Retranslated by Fanny S. Copeland.

Piano

mf *p* *mf* *dim.* *p*

Ob. Fag. Tromba

5

mf *p* *mf* *p*

p *dim.* *f (marc.)*

Corni

Corni e Tromba

6

mf

Corni e Tromba

Cl.

mf *p* *etc.* *mf* *Vl. 2.* *F1. Ob.* *etc.*

mf *p* *cresc.* *f*

molto marcato

musical score system 1, measures 1-7. The system features a piano accompaniment and a woodwind section. The piano part has a treble and bass staff. The woodwind part includes Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), and Trombone (Trb.). The tempo/mood is marked *marcato*. Dynamics include *ff* and *f*. A measure number 7 is indicated in a box.

musical score system 2, measures 8-10. The system features a woodwind section with Trombone 1 (Tromba 1.) and Trombone 2 (Tr. 2.). The tempo/mood is marked *marcato*. Dynamics include *f*.

musical score system 3, measures 11-15. The system features a piano accompaniment. The piano part has a treble and bass staff. The tempo/mood is marked *marcato*. Dynamics include *ff*.

musical score system 4, measures 16-20. The system features a piano accompaniment and a woodwind section. The piano part has a treble and bass staff. The woodwind part includes Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), and Trombone (Trb.). The tempo/mood is marked *marcato*. Dynamics include *ff*, *pp*, and *cresc.*. A measure number 8 is indicated in a box.

musical score system 5, measures 21-25. The system features a piano accompaniment and a woodwind section. The piano part has a treble and bass staff. The woodwind part includes Corni, Tromba, and Tr-ni. The tempo/mood is marked *marcato*. Dynamics include *ff*.

Fl. Cl.

9

ff

dim.

ff

dim.

ff

dim.

leggiero

v. 1.

pp

Fl. Ob.

$\frac{1}{3}$ $\frac{1}{4}$ 32

10 Tenore solo

pp

Слы - шишь,

Lis - ten!

10

dim.

ppp

Celesta

CORO

Soprano
Лы - шишь,
Lis ten,
Alto
Tenore
Лы - шишь,
Lis ten,
Basso

Fl. Ob. Cl. Fag. etc. V. 1.2. Vle

Tr. Tromb.

Corni

11

pp leggiero
са - ни мчат - ся в ряд.
Hear the sil - ver bells.
pp leggiero
са - ни мчат - ся
Hear the sil - ver
pp leggiero

Ten. solo

са - ни мчат - ся в ряд, мчат - ся в ряд.
Hear the sil - ver bells, sil - ver bells.

11

sf pp leggiero

Cl. 2. Cor. Cl. b. O. b. pizz.

12 *ppp*

Ко-ло-кольчи - ки зве - нят, се - ре-брис-тым лёг - ким
Hear the sled - ges with the bells, How they charm our wea - ry

p *ppp*

в ряд.
bells.

Ко - ло - ко - ль - чи - ки зве - нят.
Hear the sled - ges with the bells,

ppp *pp* *ppp* *f*

Ко - ло - ко - ль - чи - ки зве - нят.
Hear the sled - ges with the bells,

ppp *pp* *p*

Campanelli *pp* *ppp* *pp* *f*

12 *ppp* *pp* *p*

V. 1 div *etc.*

Fag. Cl. B.

зво-ном слух наш сла-до-стно то - мят.
sen-ses with a sweetness that com - pels.

- нят, слух наш сла-до-стно то - мят,
bells, tink - lingsweetness that com - pels,

- ко - ль - чи - ки зве - нят,
sled - ges with the bells,

- бри - стым лёг - ким зво - ном слух наш сла - до - стно то -
charm our wea - ry sen - ses with a sweet - ness that com -

pp *dolce* *Cor.*

Celli
bass.

dim.

- ma - et o no - xo - e rpo - 6o - BOM.

res - pite, save the qui - et of the tomb.

V. 1. Ob. Celesta V. 1. Cl. Celesta V. 2. Fag. Piano

121

p

mf cantabile

poco cresc.

V. 1. 2. Viole Celli

cresc.

122

p

mf

pp dolce

pp Arpa

V. 1. 2. Viole Celli

Cl.

perdendo

cresc.

mf

СОДЕРЖАНИЕ CONTENTS

1. («Слышишь, сани мчатся в ряд...»)	3
(Listen! Hear the silver bells...)	
2. («Слышишь к свадьбе зов святой...»).....	23
(Hear the mellow wedding bells...)	
3. («Слышишь воющий набат...»).....	35
(Hear them, hear the brazen bells...)	
4. («Похоронный слышен звон...»).....	77
(Hear the tolling of the bells...)	

Нотное издание
РАХМАНИНОВ СЕРГЕЙ ВАСИЛЬЕВИЧ
КОЛОКОЛА
Поэма для солистов, хора и симфонического оркестра
Соч. 35
Переложение для пения и фортепиано

Редактор *М. Городецкая*
Лит. редактор *В. Мудьюгина*
Дизайн обложки *С. Калинин*
Худож. редактор *И. Матинян*
Техн. редактор *А. Петрова*

ИБ № 117

Формат 60х90 1/8
Объем печ. л. 12,0
Изд. № 0117

ЗАО «Музыкальное издательство «П. Юргенсон»
127051, Москва, Петровка, 26, стр. 3
Тел./факс: +7 (495) 609-07-93
E-mail: sales@jurgenson.ru
www.jurgenson.ru